

86岁女子大学理事长，特蕾莎修女随身翻译

跟迷茫浮躁的年轻人聊聊

那些艰难安放的前途与希望

就你所在的地方 生根开花

你在那里，就把哪里当成你的家

前面的路还很远，你可能会累，
但请一定要坚持下去，
直到终点

[日] 渡边和子 著
 焯 伊 译



中信出版社 · CHINACITICPRESS

在你所在的地方
根开花

〔日〕渡边和子 著

烨伊 译

图书在版编目 (CIP) 数据

就在你所在的地方生根开花 / (日) 渡边和子著; 烨伊译. -- 北京: 中信出版社, 2013.5

ISBN 978-7-5086-3830-0

I. ①就… II. ①渡… ②烨… III. ①成功心理 - 通俗读物 IV. ①B848.4-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第 027481 号

Original Japanese title: OKARETA BASHO DE SAKINASAI

Copyright © 2012 by Kazuko Watanabe

Original Japanese edition published by Gentosha Inc.

This Simplified Chinese edition published by arranged with Gentosha Inc.
through The English Agency (Japan) Ltd. and EYA Beijing Representative Office

本书仅限中国大陆地区发行销售

就在你所在地的地方生根开花

著者: [日] 渡边和子

译者: 烨伊

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 中国电影出版社印刷厂

开 本: 787 × 1092mm 1/32

印 张: 5.25

字 数: 70 千字

版 次: 2013 年 5 月第 1 版

印 次: 2013 年 5 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2012-7652

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-3830-0/G · 953

定 价: 29.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

前言

虽说我是修行之人，却也有撑不下去的日子，和不能入眠的晚上。每当此时，我便安慰自己，让自己冷静。不知何时，我习得了能让自己的心稍稍安稳的方法。

三十多岁时，我出乎意料地被派往冈山，第二年被任命为大学校长。心慌意乱时，一位传教士赠给我这样一首英文短诗：

Bloom where God has planted you（就在你所在的地方生根开花。）

诗中继续写道：“不要因为难过，就忘了散发芳香。要绽放，让生命满载欢笑，让福祉传播四方。”“你在哪里，哪里就是你的家。”

在所在的地方活出自我，那种“有人守护着”的安心感就一定能让起伏的心平静下来。

也有拼尽全力也无法绽放的日子。这时，就深深地向下扎根吧。希望这本书能够给读者的心带来哪怕是一点点的安宁。

目 录

第1章 与自己对话

无论身处何方，总能寻得幸福	2
忘我工作固然重要，休息也不能少	8
没有谁能独自生活	11
艰辛的日子总与欢笑相连	14
上天不会给我们力不能及的考验	17
抱怨不如行动	20
纯粹、温柔地活着	23
倾听良心的声音	27
为了保持微笑	30

第2章 面向明天而活

无愧于心的活法让心灵生辉	36
父母的价值观决定孩子的价值观	39
以母亲为人生榜样	42
为了作为独立的人而活	45
培育“美丽的邂逅”	48
用微笑抚慰对方的心	51
给心灵通通风，吹走沉闷的空气	56
直达心灵的爱语	59
没有一帆风顺的人生	64
紧着活不如悠着活	69
相信自己深藏的潜能	72
为了靠近理想中的自己	75
再痛苦的长夜也会迎来黎明	78
为爱的人找寻生命的真谛	81
上天不会拒绝有信念的人	84

第3章 美丽地老去

旧银生辉90

从岁月中学93

感谢岁月的恩泽96

与没用的自己和平相处100

循着那道光前行103

变衰老为机遇106

道路必为你展开111

老去是神的馈赠114

第4章 关于爱

你最重要	120
九年, 父亲为我倾注了一生的爱	123
母亲的教诲指点我迷津	128
2% 的余地	131
爱从近处开始	136
让祈祷变成一束花	141
爱就要说出来	144
将“渺小的死亡”献给神	148

第1章

与自己对话

在哪里存在，就在哪里绽放

无论身处何方
总能寻得幸福

快到 30 岁时，我决心加入修道院，并在修道会的安排下去美国修习。修习结束后，又按照修道会的指示考取学位，35 岁时回国。再后来，修道会派我去位于冈山的圣母清心女子大学任教。任教的第二年，这所大学的第二任校长匆匆离世，出乎意料地，我被修道会任命为学校的第三任校长。那时我 36 岁。

我从小在东京长大，冈山对我来说，是一块充满未知的土壤。更何况，学校的第一任和第二任校长都

是年过七旬的美籍老先生。一来我并非毕业于这所大学，二来我的年龄还不及前任校长的一半。对于修道会的决定，不只校方感到惊讶，就连我自己都陷在震惊与困惑之中。

尽管觉得勉强，但在那时，修道会的命令谁都不能忤逆。我只能把这看作“神的旨意”，硬着头皮走马上任。

初来乍到的城市、毫无准备的任职、考验阅历的任务接踵而至……这一切与我想象中的修道生活相去甚远，不知不觉中，我竟成了“委屈一族”。“没人愿意和我搭话”、兢兢业业地操劳却“得不到一句安慰”、“换不来一个理解”。

我失去了信心，甚至开始认真考虑该不该退出修道院。正当此时，一位传教士送给我一首英文短诗。诗的第一句，便是“就在你所在的地方生根开花”。

那位传教士大约是听说了我来到冈山这片陌生的土地，又不得已被架上校长的位子这件事。也许是我苦不堪言的样子让他于心不忍，他才将诗送给我的吧。

这首诗改变了我。是的。为自己的处境愤愤不平，任外界左右自己的幸或不幸——这样的我只配成为环境的奴隶。我下定决心：既生而为人，无论身处何方，我都要做环境的主人，绽放属于自己的那朵花。

传教士赠我的诗告诉我，“在哪里存在，就在哪里绽放”。诗的下文是这样的：“不要因为难过，就忘了散发芳香。要绽放，让生命满载欢笑，让福祉传播四方。要绽放，证明神指引了最宝贵的土壤。”

就这样，我告别了那个“委屈”的自己。我主动向学生问好，做一个面带微笑、温雅有礼的人。让我意想不到的事情发生了：教职员工和学生待我都变得热情而真挚。

“就在你所在的地方生根开花”——这一人生信条不仅影响了我，也感染了从这所学校毕业的学生。

在圣母清心女子大学就读的学生中，同样有些人没能遂了自己的心愿。我告诉这些“情非得已的入学者”：“你怎样把握时间，就相当于怎样把握人生。就在你所在的地方生根开花吧！”也许因为话中包含了

我的亲身感受，学生们立刻就心领神会，产生了共鸣。

结婚、工作、育儿，或许这一生中“不可思议”的事太多太多，即便如此，也请你面对困难，努力“开花”。

但也有时，我们拼尽全力也无法绽放。有时候我们遭遇狂风暴雨，还有的时候阳光太过暴烈。这时也不必勉强自己，好好利用这段日子，深深地扎根，张开你生命的脉络，为了下一次绽开更大、更美的花朵。

英年早逝的基督教诗人八木重吉有这样一首诗：

像神一样宽恕

我愿用胸口温暖世人投来的憎恨

把开出的花朵献给天父。

——《安静的清晨》，“宽恕”

“你的处境”或许困难重重，或许残酷无情，或许荒诞不经，令你深恶痛绝。遭到信赖的人背叛，也会令人身陷泥沼。

有的人像摆放在花坛正中的花朵，备受呵护；有的人上了年纪，大家都认为你“不中用”，可能会

把你的花挤到墙角。即便如此，也请保护好你渴望绽放的心。

想要将万千感慨种在心田，向神呈上鲜花，苦难是必不可少的养料。因此，我愿满怀恭敬地接受命运交予的一切，微笑着灌溉出独一无二的花，捧成花束献给天父。

无论身处何方，
请保护好你渴望绽放的心。

人无法选择境遇，却能选择生命的方式。
把握「当下」，用力活着。

❶ 八木重吉（1898~1927）：基督教诗人。师范学校在读期间起往返于教会，1919年受洗。1923年前后开始撰写短歌和诗，1925年发表诗集《秋之瞳》。此后创作了大量诗歌，因患结核英年早逝，享年29岁。战后文学界对其基督教诗人的评价很高，陆续出版多部诗集。

劳作

忘我工作固然重要，
休息也不能少

“我只顾着伐木，忘了磨手中的斧子。”

这是一位实干家退休后发出的感慨，我把他的话牢记心间，引以为戒。这位实干家争分夺秒，一心希望自己伐到的木材比别人的质量好、速度快、数量多。待他终于从工作中松绑，才发现自己的斧子早已破旧不堪，刃口翻卷。为什么当时不适当休息一下，放缓伐木的手，好好保养自己的斧子呢——他悔不当初地说出了那句话。

无论得到的成果有多丰硕，若是作为斧子的自己在劳作中身心俱损，这一切就只能说是本末倒置。“人若赚得全世界，却赔上了自己的性命，有什么益处呢？”这不禁让我想到救世主耶稣的教导。

在《大言海》^①中，对“暇”的解释并不是类似于“leisure”的闲暇，而是解作“日间”二字，即被阳光照射的空间。当我们的内心被工作填满的时候，就没有空隙留给阳光了。像“忙”这个字一样，忙碌伴随着一种危险，可以让心死亡、让闲适消失。

我任圣母清心女子大学校长时，偶尔会有学生敲门走进办公室。我疲于工作时，明明该向学生问候的“欢迎你来”，脱口而出却变成了“什么事”。学生留下一句“没什么要紧的事，只是想和您聊聊”便转身离开。不知有多少次，我望着她们的背影，轻声说着“对不起”。

“劳动”本身很精彩，但我们不能成为工作的奴隶。希望大家时刻记得擦亮自己的斧子，永远不忘犒赏自己娴静的初心。